

31974L0150

L 84/10

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

28.3.1974

SMERNICA RADY

zo 4. marca 1974

o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov

(74/150/EHS)

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže zjednotené technické požiadavky, použiteľné na jednotlivé časti traktorov a ich vlastnosti, by mali byť špecifikované vo zvláštnych smerniciach;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä jej článok 100,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže je na úrovni spoločenstva potrebné zaviesť typový schvaľovací postup spoločenstva pre každý typ traktora, aby bolo možné prekontrolovať splnenie horeuvedených požiadaviek a aby každý členský štát uznával kontroly vykonané iným členským štátom;

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia, ⁽¹⁾so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru, ⁽²⁾

keďže v každom členskom štáte musia traktory spĺňať určité povinné technické požiadavky; keďže sa tieto požiadavky medzi jednotlivými štátmi líšia, a preto bránia obchodovaniu v rámci Európskeho spoločenstva;

keďže tieto prekážky pre vytvorenie a správne fungovanie spoločného trhu je možné znížiť a dokonca odstrániť, ak všetky členské štáty prijímú rovnaké požiadavky, buď doplnením, alebo náhradou za svoje už existujúce zákony;

keďže požiadavky tejto smernice platia pre traktory vybavené kolesami s pneumatikami a maximálnou konštrukčnou rýchlosťou od 6 km/h do 25 km/h; keďže, v súvislosti s konštrukciou týchto vozidiel, sú tieto požiadavky určené prevažne k zlepšeniu bezpečnosti na cestách; keďže, na druhej strane, budú iné traktory, a hlavne tie s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou väčšou ako 25 km/h, v prípade potreby predmetom špeciálnych požiadaviek;

keďže tento postup musí umožňovať členskému štátu, aby sa uistil, či bol typ traktora podrobený skúškam stanoveným v špeciálnych smerniciach a vymenovaným v osvedčení o schválení typu; keďže tento postup musí umožňovať, aby výrobcovia vyplnili osvedčenie zhody pre všetky traktory, ktoré súhlasia so schváleným typom; keďže traktor s takýmto osvedčením musí byť považovaný všetkými členskými štátmi za zodpovedajúci ich vlastným zákonom; keďže každý členský štát musí informovať ostatné členské štáty o svojich zisteniach zaslaním kópie vyplneného osvedčenia o schválení typu pre každý typ traktora, ktorý bol schválený;

keďže, ako prechodné opatrenie, možno poskytnúť typové schválenie na základe požiadaviek spoločenstva a keď nadobudne platnosť špeciálna smernica týkajúca sa rôznych častí alebo vlastností traktora, zstanú národné požiadavky použiteľné, pokiaľ ide o časti a charakteristiky ešte nepokryté takýmito smernicami;

keďže je ustálenou praxou členských štátov kontrolovať, či traktory vyhovujú príslušným technickým požiadavkám predtým, ako sú uvedené na trh; keďže sa táto kontrola vykonáva na typoch traktorov;

keďže bez porušenia článkov 169 a 170 zmluvy je odporučené v rámci spolupráce medzi príslušnými úradmi členských štátov stanoviť opatrenia na pomoc vyriešenia sporov technickej povahy, ktoré sa týkajú zhody výroby modelov so schváleným typom;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 160, 18.12.1969, s. 29.⁽²⁾ Ú. v. ES C 48, 16.4.1969, s. 17.

keďže by mohol traktor zodpovedať schválenému typu, ale mať vlastnosti, ktoré sú potenciálnym ohrozením bezpečnosti na ceste alebo pri práci; keďže je preto vhodné predpísať primeraný postup k vylúčeniu takýchto nebezpečenstiev;

keďže technický pokrok vyžaduje okamžité prispôsobenie technických požiadaviek špecifikovaných v osobitných smerniciach; keďže pre uľahčenie uplatnenia opatrení požadovaných na tento účel by mal byť predpísaný postup pre vytvorenie úzkej spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou vo Výbor pre prispôsobenie sa technickému pokroku smerníc týkajúcich sa odstránenia technických prekážok v obchode v oblasti traktorov pre poľnohospodárstvo a lesníctvo,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

Definície

Článok 1

1. „Poľnohospodársky alebo lesnícky traktor“ je motorové vozidlo vybavené kolesami alebo pásmi s najmenej dvoma nápravami, ktorého hlavná funkcia spočíva v ťahovom výkone a je hlavne určený na ťahanie, tlačenie a na pohon alebo nesenie určitých nástrojov, strojov alebo prívesov určených pre použitie v poľnohospodárstve alebo v lesníctve. Môže byť vybavené tak, aby nieslo náklad alebo osoby.

2. Táto smernica platí len pre traktory definované v predchádzajúcom odseku, ktoré sú vybavené pneumatikami a ktoré majú dve nápravy a maximálnu konštrukčnú rýchlosť v rozmedzí od 6 do 25 km/h.

Článok 2

Na účely tejto smernice:

a) „národné typové schválenie“ znamená administratívny postup známy ako:

— „agréation par type“ a „aanneming“ v belgickom zákonodarstve,

— „standardtypegodkendelse“ v dánskom zákonodarstve,

— „allgemeine Betriebserlaubnis“ v nemeckom zákonodarstve,

— „réception par type“ vo francúzskom zákonodarstve,

— „type-approval“ v írskom zákonodarstve,

— „omologazione“ alebo „approvazione del tipo“ v talianskom zákonodarstve,

— „agréation“ v luxemburskom zákonodarstve,

— „typegoedkeuring“ v holandskom zákonodarstve,

— „type-approval“ v zákonodarstve Spojeného kráľovstva.

b) „Schválenie typu EHS“ (EEC type-approval) znamená postup, ktorým členský štát osvedčuje, že typ traktora vyhovuje technickým požiadavkám špeciálnych smerníc a kontrolám uvedeným v schvaľovacom osvedčení typu EHS, ktorého vzor je uvedený v prílohe II.

KAPITOLA II

Schválenie typu traktora EHS

Článok 3

Žiadosť o typové schválenie EHS musí byť predložená výrobcom alebo jeho oprávneným zástupcom členskému štátu. K žiadosti musí byť priložený informačný dokument, ktorého vzor je uvedený v prílohe I, a dokumenty v ňom uvedené. Žiadna žiadosť týkajúca sa akéhokoľvek typu traktora nemá byť predložená viac ako jednému členskému štátu.

Článok 4

1. Členský štát schváli všetky typy traktorov, ktoré spĺňajú tieto podmienky:

a) typ traktora musí byť v súlade s detailami v informačnom dokumente;

b) typ traktora musí prejsť kontrolami uvedenými vo vzore, na ktorý odkazuje článok 2 písm. b) osvedčenia o schválení typu.

2. Členský štát, ktorý udelil typové schválenie, musí prijať potrebné opatrenia pre overenie, pokiaľ je to potrebné a, pokiaľ je treba, v spolupráci s príslušnými úradmi ostatných členských štátov, že modely sériovej výroby sú zhodné so schváleným prototypom. Takéto overovanie sa obmedzí na občasné kontroly.

Členský štát musí vyplniť všetky časti osvedčenia o schválení typu pre každý typ traktora, ktorý schválil.

Článok 5

1. Príslušné úrady každého členského štátu musia zaslať do jedného mesiaca príslušným orgánom ostatných členských štátov kópiu informačného dokumentu a schvaľovacie osvedčenie pre každý typ traktora, ktorý schválili alebo odmietli schváliť.

2. Výrobca alebo jeho právny zástupca v krajine registrácie vyplní osvedčenie o súhlase, ktorého vzor je uvedený v prílohe III pre každý traktor vyrobený podľa tohto schváleného prototypu.

3. Členské štáty si však môžu na účely hodnotenia traktorov alebo na doplnenie ich registračných dokumentov vyžiadať podrobnosti, ktoré nie sú uvedené v prílohe III, aby boli uvedené v osvedčení o zhode za predpokladu, že takéto podrobnosti sú výslovne uvedené v informačnom dokumente alebo môžu byť z neho priamo odvodené.

Článok 6

1. Členský štát, ktorý prideliť typové schválenie EHS prijme potrebné opatrenia na zaručenie toho, že bude informovaný o akomkoľvek ukončení výroby a zmene detailov uvedených v informačných dokumentoch.

2. Pokiaľ štát usúdi, že takáto zmena nevyžaduje zmeny a úpravy v existujúcom osvedčení o schválení typu alebo vystavenie nového osvedčenia o schválení typu, informuje o tom príslušný orgán štátu výrobcu a zašle príslušným orgánom ostatných členských štátov v periodických zásielkach kópie zmien v informačných dokumentoch, ktoré už boli rozoslané.

3. Pokiaľ štát usúdi, že úprava informačného dokumentu vyžaduje novú kontrolu alebo nové skúšky, a že je preto potrebné zmeniť existujúce osvedčenie o schválení typu alebo vyplniť nové osvedčenie o schválení typu, informujú príslušné úrady tohto štátu jeho výrobcu a do jedného mesiaca od vystavenia takýchto dokumentov ich zašlú príslušným orgánom ostatných členských štátov.

4. Pokiaľ sa osvedčenie o schválení typu mení alebo nahrádza, alebo sa zastavuje výroba schváleného traktora, musia príslušné úrady členského štátu, ktorý prideliť toto typové schválenie, do jedného mesiaca oznámiť príslušným orgánom

ostatných členských štátov výrobné čísla posledných traktorov vyrobených podľa starého osvedčenia, a pokiaľ je to vhodné, výrobné čísla prvých traktorov vyrobených podľa nového alebo zmeneného osvedčenia.

Článok 7

1. Žiadny členský štát nesmie odmietnuť registráciu alebo zakázať predaj, uvedenie do prevádzky alebo používanie akéhokoľvek nového traktora z dôvodov týkajúcich sa jeho konštrukcie alebo činnosti, pokiaľ je tento traktor vybavený osvedčením o zhode.

2. Avšak osvedčenie nebráni členskému štátu pred takými opatreniami pre traktor, ktorý nezodpovedá schválenému prototypu.

Nesúlad so schváleným prototypom nastane vtedy, keď sú zistené odchýlky od údajov v informačnom dokumente a tieto odchýlky neboli schválené podľa článku 6 ods. 2 alebo 3 členským štátom, ktorý poskytol typové schválenie. Traktor sa nepovažuje za odchyľujúci sa od schváleného typu, ak sú odchýlky povolené osobitnými smernicami a ak sú tieto odchýlky dodržané.

Článok 8

1. Pokiaľ členský štát, ktorý prideliť typové schválenie EHS zistí, že určitý počet traktorov s osvedčením o zhode nie je v súlade s typom, ktorý bol schválený, podnikne potrebné opatrenia na zaručenie toho, aby vyrábané kusy zodpovedali schválenému typu. Príslušné orgány tohto štátu informujú príslušné orgány ostatných členských štátov o opatreniach, ktoré sa môžu, pokiaľ je to potrebné, rozšíriť i na odňatie typového schválenia EHS. Príslušné orgány prijímajú podobné opatrenia, ak sú informované príslušnými orgánmi ostatných členských štátov o takomto nesúlade.

2. Príslušné orgány členských štátov sa navzájom informujú do jedného mesiaca o akomkoľvek odňatí typového schválenia EHS a o dôvodoch takéhoto opatrenia.

3. Pokiaľ členský štát, ktorý vydal typové schválenie EHS, nesúhlasí s námietkou o nesúlade, musia sa zúčastnené členské štáty snažiť spor vyriešiť.

Komisia musí byť priebežne informovaná a v prípade potreby sa na účely dosiahnutia dohody vhodne poradiť.

Článok 9

1. Ak členský štát zistí, že traktory určitého typu môžu ohrozovať bezpečnosť na ceste alebo pri práci, hoci majú vydané osvedčenie o zhode, potom tento štát môže maximálne na dobu šesť mesiacov odmietnuť zaregistrovať nové traktory tohto typu alebo zakázať ich predaj, uvedenie do prevádzky, alebo ich použitie na svojom území. Ihneď o tom informuje členské štáty a Komisiu s uvedením dôvodov o svojom rozhodnutí.

2. Komisia musí do šiestich týždňov rokovať so zúčastnenými štátmi. Ihneď pošle svoje stanovisko a podnikne primerané opatrenia. Pokiaľ Komisia rozhodne, že je potrebná úprava uvedená v článku 11, predĺži sa časová lehota stanovená v odseku 1 tohto článku do ukončenia postupu stanoveného v článku 13.

KAPITOLA III

Prechodné opatrenia

Článok 10

1. Akonáhle táto smernica nadobudne platnosť a akonáhle sa osobitné smernice potrebné na pridelenie typového schválenia EHS stanú platné:

— v členských štátoch, kde sú traktory alebo kategórie traktorov predmetom národného typového schvaľovania, musí byť národné typové schválenie založené na zjednotených technických požiadavkách namiesto zodpovedajúcich národných požiadaviek, ak to požaduje žiadateľ,

— v členských štátoch, kde nie sú traktory alebo kategórie traktorov podrobené národnému typovému schvaľovaniu nebude predaj, registrácia, zavádzanie do prevádzky alebo používanie takýchto traktorov odmietnuté alebo zakázané s odôvodnením, že vyhovujú zjednoteným technickým požiadavkám namiesto zodpovedajúcim národným požiadavkám za predpokladu, že výrobca alebo jeho oprávnený zástupca bude informovať príslušné orgány týchto štátov, že vyhovujú,

— na požiadavku výrobcu alebo jeho právneho zástupcu a po zaslaní informačných dokumentov uvedených v článku 3 vyplní príslušný členský štát časti osvedčenia o schválení

typu uvedené v článku 2 písm. b). Kópiu tohto osvedčenia vydá žiadateľovi. Ostatné členské štáty prijímú tento dokument ako dôkaz, že požadované kontroly boli vykonané na tom istom type traktora.

2. Opatrenia bodu 1 tohto článku budú zrušené, akonáhle budú všetky požiadavky potrebné pre udelenie typového schválenia EHS uplatniteľné.

KAPITOLA IV

Všeobecné a záverečné ustanovenia

Článok 11

Zmeny, ktoré sú potrebné k úprave:

— príloh I, II, III tejto smernice, alebo

— opatrení obsiahnutých v osobitných smerniciach uvedených v prílohe II a špecifikovaných v každej z týchto smerníc,

aby sa zohľadnil technický pokrok, musí byť prijatý postup stanovený v článku 13.

Článok 12

1. Týmto sa ustanovuje Výbor pre prispôbenie sa technickému pokroku smerníc týkajúcich sa odstránenia technických prekážok v obchode v oblasti traktorov pre poľnohospodárstvo a lesníctvo, v ďalšom nazývaný „Výbor“; tento musí pozostávať zo zástupcov členských štátov so zástupcom Komisie ako predsedom.

2. Výbor prijme pre ďalší postup svoje vlastné pravidlá.

Článok 13

1. Tam, kde sa má uplatňovať postup stanovený v tomto článku, je potrebné, aby predseda oznámil Komisii daný predmet z vlastného podnetu alebo na požiadavku zástupcu členského štátu.

2. Zástupca Komisie musí poslať výboru návrh opatrení, ktoré je potrebné prijať. Výbor pošle svoje stanovisko k návrhu v časovom limite stanovenom predsedom vzhľadom na dôležitosť záležitosti. Stanoviská musia byť prijaté väčšinou zo 41 hlasov, pričom hlasy členov sa vážia na základe článku 148 ods. 2 zmluvy. Predseda nehlasuje.

3. a) Komisia prijme príslušné opatrenia, ak sú zhodné so stanoviskom výboru.
- b) Ak nie sú príslušné opatrenia zhodné so stanoviskom výboru, alebo ak nebolo prijaté žiadne stanovisko, Komisia bez odkladu navrhne Rade opatrenia, ktoré sa majú prijať. Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou.
- c) Ak do troch mesiacov od doby poslania návrhu Rade táto nerozhodne, navrhnuté opatrenia musia byť prijaté Komisiou.

Článok 14

Akékoľvek rozhodnutia pri zavádzaní opatrení pri uplatňovaní tejto smernice a odmietnutí alebo odobraní typového schválenia, alebo odmietnutí registrácie, alebo zakázaní predaja stroja, alebo používania musia podrobne uvádzať dôvody, na ktorých sú založené. Rozhodnutia musia byť oznámené príslušnej strane, ktorá musí byť súčasne informovaná o nápravných prostriedkoch, ktoré má k dispozícii podľa platných zákonov v členskom štáte a o časových termínoch povolených pre uplatnenie takýchto nápravných prostriedkov.

Článok 15

1. Členské štáty musia prijať opatrenia obsahujúce ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do osemnástich mesiacov po jej oznámení a musia o tom ihneď informovať Komisiu.
2. Členské štáty zaručia, aby znenie základných právnych predpisov vnútroštátneho práva, ktoré prijali v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, boli oznámené Komisii.

Článok 16

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 4. marca 1974

Za Radu
predseda
W. SCHELL

PRÍLOHA I

VZOROVÝ INFORMAČNÝ DOKUMENT a)

- 0. VŠEOBECNE
 - 0.1. Značka (názov podniku)
 - 0.2. Typ a obchodný opis (uviesť všetky varianty)
 - 0.3. Názov a adresa výrobcu
 - 0.4. Názov a adresa splnomocneného zástupcu výrobcu
 - 0.5. Umiestnenie predpísaných štítkov a nápisov a metóda ich pripevnenia:
 - 0.5.1 Na samotnom traktore
 - 0.5.2 Na motore
 - 0.6. Výrobné čísla traktorov tohto typu začínajú číslom...
- 1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY TRAKTORA
(priložte fotografiu 3/4 prednej časti a 3/4 zadnej časti a rozmerový náčrtok celého traktora)
 - 1.1. Počet náprav a kolies
 - 1.1.1. Počet kolies so zdvojenými pneumatikami
 - 1.2. Hnané kolesá (počet, poloha, spojenie s ostatnými nápravami)
 - 1.3. Poloha a usporiadanie motora
- 2. HMOTNOSTI A ROZMERY b) (v mm a kg)
 - 2.1. Rázvor/-y c)
 - 2.2. Rozchod každej nápravy (meraný medzi rovinami súmernosti jednoduchých alebo zdvojených pneumatík normálne upevnených) (uvedie výrobca) d)
 - 2.3. Maximálne (alebo celkové) rozmery traktora s vylúčením doplnkov na želanie, ale vrátane spojovacej jednotky
 - 2.3.1. dĺžka e)
 - 2.3.2. šírka f)
 - 2.3.3. výška g)
 - 2.3.4. predný presah h)
 - 2.3.5. zadný presah i)
 - 2.3.6. svetlosť j)
 - 2.4. Pohotovostná hmotnosť traktora pripraveného k jazde, t.j. bez doplnkov na želanie vrátane chladiča, olejov, paliva, náradia a vodiča k)
 - 2.4.1. Rozloženie tejto hmotnosti medzi nápravami
 - 2.5. Prídavné závažia (opis)
 - 2.5.1. Rozloženie týchto závaží na nápravy
 - 2.6. Maximálna hmotnosť techniky prípustná podľa údajov výrobcu
 - 2.6.1. Maximálna hmotnosť naloženého traktora podľa špecifikácie pneumatík
 - 2.6.1.1. Rozloženie tejto hmotnosti na nápravy
 - 2.6.2. Hranice rozloženia tejto hmotnosti na nápravy (špecifikovať minimálne hranice v percentách na prednej náprave..... a na zadnej náprave.....)

- 2.6.3. Maximálna hmotnosť na každej z náprav podľa špecifikácie výrobcu
- 2.6.4. Maximálna ťažná hmotnosť
- 2.6.5. Maximálne vertikálne zaťaženie prípojného bodu (háč alebo špeciálny trojbodový závesný systém) (1)
- 2.6.5.1. Poloha bodu uplatnenia tohto vertikálneho zaťaženia
- 2.6.5.1.1. Výška nad zemou
- 2.6.5.1.2. Vzdialenosť medzi vertikálnou rovinou prechádzajúcou stredom zadnej nápravy a pripojovacím bodom
3. MOTOR
- 3.1. Výrobca
- 3.2. Názov
- 3.3. Typ (zážihový, vznetrový a podobne), počet taktov
- 3.4. Počet a usporiadanie valcov
- 3.5. Vrtanie, zdvih a zdvihový objem valcov
- 3.6. Maximálny výkon (uviesť použitú normu napríklad ISO, BSI, CUNA, DIN, DGM, SAE) pri..... min⁻¹ so zaradeným regulátorom otáčok
- 3.7. Maximálny krútiaci moment pri..... min⁻¹ (rovnaká norma ako v bode 3.6.)
- 3.8. Normálne palivo
- 3.9. Palivové nádrže (objem a umiestnenie)
- 3.10. Rezervné palivové nádrže (objem a umiestnenie)
- 3.11. Systém dodávky paliva (typ)
- 3.12. Preplňovač (ak je zavedený) (typ, ovládanie, preplňovací tlak)
- 3.13. Regulátor otáčok (ak je namontovaný) (princíp činnosti)
- 3.14. Elektrický systém (napätie, pozitívna alebo negatívna kostra)
- 3.15. Generátor (typ a menovitý výkon)
- 3.16. Zapalovanie (typ inštalácie, typ nastavovania predzápalu)
- 3.17. Odrušenie (opis)
- 3.18. Chladiaci systém (vzduch, voda)
- 3.19. Vonkajšia hladina zvuku
- 3.20. Výfukový systém (tlmič) (náčrtok)
- 3.21. Opatrenia účinné proti znečisťovaniu vzduchu
- 3.22. Zastavovacie zariadenie motora
4. PREVODOVKA (Náčrt prevodovky a výkres)
- 4.1. Typ (mechanická, hydraulická, elektrická a podobne)
- 4.2. Spojka (typ)
- 4.3. Prevodovka (typ, priame radenie, metóda ovládania)
- 4.4. Prevod od motora k prevodovke, zadnej náprave/-ám, prenos vložené kolesá (ak sú)
- 4.5. Prevodový pomer s rozdeľovacou prevodovkou alebo bez nej n)

Prevodový stupeň	Prevodové pomery prevodovky	Konečný prevodový pomer	Celkové prevodové pomery
1			
2			
3			
.....			
Spätný chod			

- 4.6. Maximálna rýchlosť traktora s najvyšším prevodovým stupňom v km/h (uviesť pomer použitý pri výpočte)
- 4.7. Pohyb dopredu zodpovedajúci jednej otáčke poháňaných kolies
- 4.8. Rýchlomer, otáčkomer a počítač motohodín (ak sú namontované)
- 4.9. Zámok diferenciálu (ak je namontovaný)
- 4.10. Vývodový hriadeľ (otáčky za minútu a pomer tejto hodnoty k hodnote na motore) (počet a umiestnenie):
 - 4.10.1. - hlavný vývodový hriadeľ
 - 4.10.2. - ostatné
- 4.11. Ochrana vývodových hriadeľov
- 4.12. Ochrana častí motora, vyčnievajúcich častí a kolies
 - 4.12.1. jednostranná ochrana
 - 4.12.2. ochrana z viacerých strán
 - 4.12.3. ochrana úplným uzatvorením - kabínou
5. ZAVESENIE
 - 5.1. Normálne dodávané pneumatiky (rozmery, charakteristiky, tlak hustenia pre použitie na ceste a maximálne prípustné zaťaženie)
 - 5.2. Typ zavesenia (ak existuje) pre každú nápravu alebo koleso
 - 5.3. Ostatné zariadenia (ak existujú)
6. RIADENIE (Náčrt)
 - 6.1. Typ mechanizmu a prevodu na kolesá, metóda posilovania (ak existuje) (metóda a schéma činnosti, výrobca a typ, ak je potrebné), potrebná sila na volant
 - 6.2. Maximálny uhol natočenia kolies:
 - 6.2.1. doprava..... (stupne): počet otáčok volantu
 - 6.2.2. doľava..... (stupne): počet otáčok volantu
 - 6.3. Minimálny priemer otáčania (bez brzdenia) o):
 - 6.3.1. doprava
 - 6.3.2. doľava
7. BRZDY (Celkový náčrt a pracovná schéma) p)
 - 7.1. Sústava prevádzkových brzd
 - 7.2. Pomocný systém brzdenia (ak existuje)
 - 7.3. Parkovacie brzdy
 - 7.4. Prídavné brzdiace zariadenie (ak je namontované) (vrátane spomaľovača)
 - 7.5. Výpočet brzdiaceho systému: stanovenie pomeru medzi celkovými brzdiacimi silami na obvode kolies a silou uplatnenou na ovládanie brzd
 - 7.6. Sústava pák na ľavé a pravé ovládanie brzd
 - 7.7. Zdroje energie (ak existujú) (charakteristiky, kapacita energetických zásobníkov, maximálny a minimálny tlak, tlakomer a výstražné zariadenie pri pri minimálnom tlaku na prístrojovej doske, podtlaková nádrž a napájací ventil, napájacie čerpadlo, súhlas s predpismi uvažujúcimi tlakové zariadenie)
 - 7.8. Traktory konštruované k ťahaniu prívesu:
 - 7.8.1. zariadenie na ovládanie brzdy prívesu
 - 7.8.2. spojky, prípojné a bezpečnostné zariadenia
8. ZORNÉ POLE, SPÄTNÉ ZRKADLÁ, OCHRANNÉ PROSTRIEDKY PRE PRÍPAD PREVRÁTENIA, OCHRANA PROTI ÚČINKOM POČASIA, SEDADLÁ A NAKLADACIE PLOŠINY, HLADINA HLUKU PRI UCHU VODIČA

- 8.1. Zorné pole
- 8.2. Spätné zrkadlá
- 8.3. Ochranné zariadenia
 - 8.3.1. Opis (odpojiteľné alebo nie, a podobne)
 - 8.3.2. Vnútorne a vonkajšie rozmery
 - 8.3.3. Materiály a spôsob konštruovania
- 8.4. Kabína, celkové usporiadanie
 - 8.4.1. Dvere (počet, rozmery, smer otvárania, závery a závesy)
 - 8.4.2. Predné sklo a ostatné okná (ak existujú) (počet a poloha, použitý materiál)
 - 8.4.3. Stierač predného skla
- 8.5. Ostatné zariadenia na ochranu proti účinkom počasia
- 8.6. Sedadlá a opierky pre nohy
 - 8.6.1. Sedadlo vodiča (poloha a charakteristika)
 - 8.6.2. Sedadlá spolucestujúcich (počet, rozmery, poloha a charakteristika)
 - 8.6.3. Opierky pre nohy
- 8.7. Nakladacia plošina:
 - 8.7.1. Rozmery
 - 8.7.2. Poloha
 - 8.7.3. Technicky prípustné zaťaženie
 - 8.7.4. Rozdelenie zaťaženia na nápravy traktora
- 8.8. Hladina hluku
- 8.9. Spôsob prístupu na miesto vodiča
9. OSVETLENIE A SVETELNÉ SIGNALIZAČNÉ ZARIADENIA
(Náčrty traktora z vonkajšej strany ukazujúce polohu osvetľovacích plôch všetkých zariadení: farba svetiel)
 - 9.1. Povinné zariadenia
 - 9.1.1. Tlmené svetlá
 - 9.1.2. Predné obrysové svetlá
 - 9.1.3. Zadné obrysové svetlá
 - 9.1.4. Ukazovatele smeru
 - 9.1.5. Červené zadné odrazové svetlá
 - 9.1.6. Osvetlenie zadnej poznávacej značky
 - 9.2. Nepovinné zariadenia
 - 9.2.1. Diaľkové svetlá
 - 9.2.2. Svetlá do hmly
 - 9.2.3. Brzdové svetlá
 - 9.2.4. Pracovné svetlá
 - 9.2.5. Parkovacie svetlá
10. INÉ VYBAVENIE
 - 10.1. Akustické výstražné zariadenia
 - 10.2. Pripojovacie zariadenia pre maximálne horizontálne zaťaženie..... kg a pre maximálne vertikálne zaťaženie (ak existuje).... kg q)
 - 10.3. Hydraulické zdvíhacie zariadenie, trojbodový záves
 - 10.4. Pripojenie energie pre osvetlenie a svetelné signalizačné zariadenie na prívese (ak existujú)

- 10.5. Umiestnenie a označenie ovládačov
- 10.6. Umiestnenie poznávacej značky
- 10.7. Predné pripojovacie zariadenie
- 10.8. Výstražné zariadenie

Poznámky

Pre každú položku, kde je potrebné priložiť výkresy alebo fotografie, je potrebné uviesť počet odpovedajúcich priložených dokumentov.

- (^a) Ak bola časť typovo schválená, nemusí byť táto časť opísaná, ak sa spraví odkaz na takéto schválenie. Podobne nemusí byť opísaná časť, ak je jej konštrukcia jasná zo schémy alebo náčrtu pripojeného k tomuto formuláru.
- (^b) Odporúčenie ISO R. 612 - 1967 a R. 1176 - 1970.
- (^c) Odporúčenie ISO R. 789 - 1968 (výraz č. A.3).
- (^d) Odporúčenie ISO R. 789 - 1968 (výraz č. A.2).
- (^e) Odporúčenie ISO R. 789 - 1968 (výraz č. A.5).
- (^f) Odporúčenie ISO R. 789 - 1968 (výraz č. A.6).
- (^g) Odporúčenie ISO R. 789 - 1968 (výraz č. A.7).
- (^h) Odporúčenie ISO R. 612 - 1967 (výraz č. 21).
- (ⁱ) Odporúčenie ISO R. 612 - 1967 (výraz č. 22).
- (^j) Odporúčenie ISO R. 612 - 1967 (výraz č. 8).
- (^k) Hmotnosť vodiča sa predpokladá 75 kg.
- (^l) Odporúčenie ISO R. 1176 - 1970 (výraz č. 4.14).
- (^m) Špecifikované detaily je potrebné uviesť pre všetky navrhované varianty.
- (ⁿ) Pripúšťa sa tolerancia 5 %.
- (^o) Odporúčenie ISO R. 789 - 1968 (výraz č. A.14).
- (^p) Nasledujúce podrobnosti je potrebné uviesť pre každé z brzdících zariadení:
 - typ a druh brzd (rozmerný náčrtok) (bubny alebo disky a podobne, brzdené kolesá, prevod k systému, trecie povrchy, ich vlastnosti a účinná plocha, polomer bubnov, čeľuste alebo disky, hmotnosť bubnov a nastavovacie zariadenie),
 - prenos a ovládanie (pripojiť schému) (konštrukcia, nastavenie, pákové pomery, prípustnosť ovládača a jeho umiestnenie, západkové ovládanie v prípade mechanického prenosu, charakteristiky hlavných častí prenosu, ovládacie valce a piesty, brzdové valce)
- (^q) Hodnoty týkajúce sa mechanickej pevnosti spojovacích zariadení.

PRÍLOHA II

OSVEDČENIE O SCHVÁLENÍ TYPU EHS

A. Všeobecne

Osvedčenie o schválení typu vydané postupom typového schválenia EHS má byť vyplnené nasledovne:

1. Vyplniť príslušné časti osvedčenia o schválení typu, uvedené pod B v tejto prílohe na základe podrobností v informačnom dokumente po overení takýchto dokumentov.
2. Vložiť skratky vytlačené pri každej položke vzoru osvedčenia o schválení typu po vykonaní príslušných kontrol alebo skúšok:

- „CONF“: potvrdenie, že príslušná časť alebo charakteristika zodpovedá detailom v informačnom dokumente,
- „SD“: potvrdenie, že príslušná časť alebo charakteristiky sú v súlade so zjednotenými požiadavkami prijatými pri uplatňovaní príslušnej osobitnej smernice,
- „R“: zostavenia správy o skúške, ktorá sa pripojí k osvedčeniu o type,
- „S“: potvrdenie, že náčrt a/alebo schéma boli priložené.

B. Vzor osvedčenia o schválení typu pre traktor

- | | | |
|--------|--|------|
| 0. | VŠEOBECNE | |
| 0.1. | Značka (názov podniku) | |
| 0.2. | Typ a obchodný opis (uviesť všetky varianty) | |
| 0.3. | Názov a adresa výrobcu | |
| 0.4. | Názov a adresa splnomocneného zástupcu výrobcu (ak existuje) | |
| 0.5. | Umiestnenie predpísaných štítkov a metóda ich pripevnenia | |
| 0.6. | Výrobné čísla traktorov tohto typu začínajú číslom... | |
| 1. | HMOTNOSTI A ROZMERY (v mm a kg) | |
| 1.1. | Rázvor | CONF |
| 1.2. | Dĺžka | SD |
| 1.3. | Šírka | SD |
| 1.4. | Výška nenaloženého traktora | SD |
| 1.5. | Hmotnosť prídavných záťaží | SD |
| 1.6. | Technicky prípustná maximálna naložená hmotnosť | CONF |
| 1.6.1. | Rozdelenie tohto zaťaženia na nápravy | CONF |
| 1.7. | Prípustná maximálna naložená hmotnosť | SD |
| 1.7.1. | Rozdelenie tohto zaťaženia na nápravy | SD |
| 1.8. | Technicky prípustná maximálna hmotnosť na každej náprave | CONF |
| 1.9. | Prípustné maximálne zaťaženie každej nápravy | SD |
| 1.10. | Technicky prípustné hranice rozloženia zaťaženia náprav | CONF |
| 1.11. | Prípustné hranice rozloženia zaťaženia náprav | SD |
| 1.12. | Maximálna vlečná hmotnosť | SD |

1.13.	Maximálne vertikálne zaťaženie na pripojovacom bode	SD
2.	MOTOR	
2.1.	Výrobca	
2.2.	Maximálny výkon pri... min ⁻¹ (uviesť použitú normu)	CONF
2.3.	Palivové nádrže	SD
2.3.1.	Rezervné palivové nádrže (ak existujú)	SD
2.4.	Odrušenie	SD - R
2.5.	Regulátor otáčok (ak je namontovaný)	SD
2.6.	Vonkajšia hladina hluku	SD - R
2.7.	Výfukový systém (tlmič)	SD - R - S
2.8.	Znečisťovanie vzduchu	
2.8.1.	Hustota dymu vznetových motorov	SD - R
2.9.	Zastavovacie zariadenie motora	SD
3.	PREVODOVKA	
3.1.	Vypočítaná teoretická maximálna rýchlosť pre najvyšší prevodový stupeň (v km/h)	CONF
3.2.	Maximálna rýchlosť meraná pri najvyššom rýchlostnom stupni (km/h)	SD
3.3.	Rezerva	SD
3.4.	Vývodové hriadele	SD
3.5.	Ochrana častí motora, vyčnievajúcich častí a kolies	SD
4.	ZAVESENIE	
4.1.	Normálne dodávané pneumatiky	CONF
5.	IADENIE	
5.1.	Typ mechanizmu a prevodu na kolesá	SD
5.2.	Spôsob posilovania riadenia a sila na volant	SD
6.	BRZDY	
6.1.	Sústava prevádzkových brzd	SD
6.2.	Parkovacie brzdy	SD
6.3.	Prídavné brzdiace zariadenie (ak je namontované)	CONF
6.4.	Zariadenie pre ovládanie brzdy prívesu (ak je namontované)	SD
6.5.	Skúšobné podmienky	R
6.6.	Výsledky skúšok	R
7.	ZORNÉ POLE, SPÄTNÉ ZRKADLÁ, OCHRANNÉ PROSTRIEDKY PRE PRÍPAD PREVRÁTENIA, OCHRANA PROTI ÚČINKOM POČASIA, SEDADLÁ A NAKLADACIE PLOŠINY, HLADINA HLUKU PRI UCHU VODIČA	
7.1.	Zorné pole	SD
7.2.	Spätné zrkadlá	SD
7.3.	Ochranné zariadenia v prípade prevrátenia	
7.3.1.	Bezpečnostná tyč	SD

7.3.2.	Ochranný rám	SD
7.3.3.	Bezpečnostná kabína	SD
7.3.4.	Ďalšie ochranné zariadenia	SD
7.4.	Kabína, celkové usporiadanie	
7.4.1.	Dvere	SD
7.4.2.	Predné sklo a ostatné okná	SD
7.4.3.	Stierače predného skla	SD
7.5.	Ostatné zariadenia na ochranu pred účinkom počasia	SD
7.6.	Sedadlá a opierky pre nohy	
7.6.1.	Sedadlo vodiča	SD
7.6.2.	Sedadlá spolucestujúcich	SD
7.6.3.	Opierky pre nohy	SD
7.7.	Nakladacia plošina	SD
7.8.	Úroveň hluku pri uchu vodiča	SD
7.9.	Spôsob prístupu na miesto vodiča	SD
8.	OSVETLENIE A SVETELNÉ SIGNALIZAČNÉ ZARIADENIA	
8.1.	Povinné zariadenia	SD
8.1.1.	Tlmené svetlá	SD
8.1.2.	Predné obrysové svetlá	SD
8.1.3.	Zadné obrysové svetlá	SD
8.1.4.	Ukazovatele smeru	SD
8.1.5.	Červené zadné odrazové svetlá	SD
8.1.6.	Osvetlenie zadnej poznávacej značky	SD
8.2.	Nepovinné zariadenia	
8.2.1.	Diaľkové svetlá	SD
8.2.2.	Svetlá do hmly	SD
8.2.3.	Brzdové svetlá	SD
8.2.4.	Pracovné svetlá	SD
8.2.5.	Parkovacie svetlá	SD
9.	INÉ VYBAVENIE	
9.1.	Zvukové výstražné zariadenia	SD
9.2.	Spojenia medzi traktorom a prívesom	SD
9.3.	Pripojenie energie pre osvetlenie a svetelné signalizačné zariadenie na prívese	SD
9.4.	Umiestnenie a označenie ovládačov	SD
9.5.	Umiestnenie poznávacej značky	SD
9.6.	Predné pripojovacie zariadenie	SD
9.7.	Výstražné zariadenie	SD

Ja, dolupodpísaný týmto potvrdzujem presnosť opisu výrobcu v Informačnom dokumente č.....
traktora s výrobným číslom
....., s motorom číslo ⁽¹⁾, ktorý bol predložený výrobcom ako prototyp modelu

Kontroly vykonané podľa požiadavky výrobcu poukazujú, že vyššie uvedený traktor, ktorý
bol predložený ako prototyp série spĺňa všetky požiadavky, pokiaľ ide o všetky a každú z položiek tohto
osvedčenia.

Dňa

.....
(podpis)

⁽¹⁾ Ak je uvedené výrobcom.

PRÍLOHA III

VZOR

OSVEDČENIE O SÚLADE

Ja, dolupodpísaný

(názov výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu)

týmto potvrdzujem, že traktor

1. Značka

2. Typ

3. Výrobné číslo typu

zodpovedá vo všetkých ohľadoch schválenému typu

v, dňa

kým

a opísanému v Osvedčení o schválení typu č

a v Informačnom dokumente č

V,,

(dátum)

(podpis)

.....
(funkcia)
